

Jitka Šochmanová
R-N pro hospodářskou a obchodní sféru, 4.r.
Odd.ruského jazyka a literatury
Vedoucí práce: Mgr.Marta Vágnerová, Ph.D.

Téma: **Russkije prilagatělnyje s prefixom „bez/-bes-“ i ich češskije i německije ekvivalenty**

Bakalářská práce je psána rusky, je rozdělena na část teoretickou a část praktickou, obsahuje také přílohu, kterou tvoří rusko-česko-německý slovníček příslušných adjektiv.

V teoretické části se posluchačka dotýká všech podstatných problémů spjatých s tématem její práce: charakterizuje adjektivum jako takové a vyjmenovává způsoby tvoření adjektiv, podrobněji se pak věnuje derivaci českých, ruských i německých adjektiv a zmiňuje se i o tvoření adjektiv skládáním. Ve 4.kapitole teoretické části pak charakterizuje tvoření, význam a pravidla pravopisu ruských adjektiv s předponou „bez/-bes-“. Část praktická je založena na zpracování nashromážděného korpusu daných přídavných jmen. Posluchačka vyčleňuje a komentuje způsoby jejich překladu do češtiny (kapitola 1.) a do němčiny (kapitola 2.) V závěru pak svá zjištění shrnuje a mj. také hodnotí frekventovanost jednotlivých způsobů překladu.

Posluchačka pracovala zcela samostatně, pečlivě a věnovala práci mnoho úsilí a elánu. Nashromáždila dostatečný vzorek zkoumaných typů přídavných jmen, dobře promyslela koncepci své práce. Je patrné, že téma ji zaujalo, že věnovala dostatečnou pozornost studiu teoretické literatury k danému problému a získané informace dokázala vhodně využít pro svoji práci. Práce se vyznačuje pěknou kultivovanou ruštinou, je přehledná, vhodně členěná, má všechny náležitosti, je v ní jen minimum překlepů či stylistických aj. prohřešků. Je třeba zmínit a ocenit také to, že studentka na základě své práce připravila odborný příspěvek do 8.ročníku celostátní studentské vědecké soutěže v oboru rusistiky (konal se na PedF UK v Praze dne 6.4.2006), kde ve své kategorii zvítězila.

Doporučuji, aby při obhajobě posluchačka mj. uvedla, z jakých zdrojů excerpovala jazykový materiál pro svoji práci a jaký počet příslušných adjektiv nashromáždila, protože tyto důležité údaje v práci chybí.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji klasifikovat ji „výborně“.

Návrh na klasifikaci: výborně